

Edizione diplomatico-interpretativa

ide(m)	Idem
I	I
Lan qan uei la fuoilla. ios des albres caçer. acui qen pes oduolla. ami deu bon saber. no crezaz qeu uoilla. flor ni fuoil la uezer. qan uas mi sorguoil la cill qeu pl(us) uolgra uer. car ai qe men tuoilla. mas no aiges. poder. cades cuich ma cuoilla. co(m) plus men desesp(er).	Lanqan vei la fuoilla ios des albres caçer, a cui qe·n pes o duolla, a mi deu bon saber. No crezaz q?eu voilla flor ni fuoilla vezer, qan vas mi s?orguoilla cill q?eu plus volgr?aver. Car ai qe m?en tuoilla, mas no ai ges poder, c?ades cuich m?acuoilla, com plus m?en desesper.
II	II
Estragna nouella. Podez demi auzir. Qe qan uei labella qi(m) sollia cullir. Ara nomapella. Nim fai uas si uenir. Locors soz laissella. Miuol dedol partir. Deus qi mo chaptella. Suis plas me lais iausir Qe saisim reuella. No iamaïs del morir.	Estragna novella podez de mi auzir, qe qan vei la bella qi·m solli?acullir: ara no m?apella ni·m fai vas si venir. Lo cors soz l?aissella mi vol de dol partir. Deus, qi mo chaptella, suis plas, me lais iausir, qe s?aisi·m revella, no·i a mais del morir.
III	III

No(n) aimas fianza. En agur ni ensort. Qe bon esp(er)anza. La co(n)fondut emort Qe tant loi(n)g mi lanza. Labella cui am fort. Can liqer samanza. Com seu lagues gra(n)t tort Tan nai depesanza. Qetot me(n) desconort. Mas no(n) faz senblanza Cades chant edeport	Non ai mas fianza en agur ni en sort, qe bon?esperanza l?a confondut e mort, qe tant loing mi lanza la bella cui am fort, can li qer s?amanza, com s?eu l?agues grant tort. Tan n?ai de pesanza qe tot m?en desconort; mas no·n faz senblanza, c?ades chant e deport.
IV	IV
Al no sai qe dire. Mas mot fazgranz follor. Car am ni desire. Del mont labelazor. Ben faria aucire. Qi anc fez mirador. Qan ben mo co(n)sire. No(n) ai guerer peior. Ial iorn qellas mire. Nipens desa ualor. Noserai iauzire Deleis ni desamor	Al no sai qe dire mas mot faz granz follor, car am ni desire del mont la belazor. Ben faria aucire qi anc fez mirador! Qan ben m?o consire, no·n ai guerer peior. Ia·l iorn q?ella·s mire ni pens de sa valor, no serai iauzire de leis ni de s?amor.
V	V
Ia p(er) druduria. Nomam qe nos co(n)ue. P(er)o sill plazia qe(m) feçes qalqebe. Eu li iuraria. P(er) leis ep(er) ma fe. Qel ben qe(m) faria. Nofos saubuz p(er) me. En son plazer sia. Qeu sui ensa merce. Sil plaz q(e) mauçia. Qeu nome(n) clam de re.	Ia per druduria no m?am, qe no·s conve; pero si·ll plazia qe·m feçes qalqe be, eu li iuraria per leis e per ma fe, qe·l ben qe·m faria, no fos saubuz per me. En son plazer sia, q?eu sui en sa merce. Si·l plaz, qe m?auçia, q?eu no m?en clam de re!
VI	VI

Ben es dreiz qeu plagna. Seu p(er)c p(er)mon orguoill. Labona compagna. El solaz cauer suoill. Petit me gaçagna. Lofols orgoil qeu coill. Can uas mi sestragna. Che q(e)u plus am euoill. Orgoill deus uos fragna. Car enploro(n) mi oill. Dreiz es qe(m) sofragna. Tot iois qeu eis lom tuoill.	Ben es dreiz q?eu plagna, s?eu perc per mon orguoill la bona compagna e·l solaz c?aver suoill. Petit me gaçagna lo fols orgoil q?eu coill, can vas mi s?estragna che q?eu plus am e voill. Orgoill, Deus vos fragna, c?ar?en ploron mi oill. Dreiz es qe·m sofragna tot iois, q?eu eis lo·m tuoill.
VII	VII
Es co(n)tra da(m)pnage Ela pena qeu trai. Ai molt bon usage. Cades co(n)sir delai. Orguoill efolage. Euilania fai. Qim mou mo(n) corage. Edaltra(m) met emplai Car meillor message. En tot lomon n(on) ai. Eman loill ostage. Entro qeu torn de chai.	Escontra dampnage e la pena q?eu trai, ai molt bon usage: c?ades consir de lai. Orguoill e folage e vilania fai qi·m mou mon corage e d?altra·m met em plai, car meillor message en tot lo mon no·n ai, e man lo·ill ostage entro q?eu torn de chai.
VIII	VIII
Donal mon corage. Meillor amic qeu ai. Uos man enostage. Entro qeu torn de chai.	Dona, ·l mon corage, meillor amic q?eu ai, vos man en ostage entro q?eu torn de chai.

- letto 525 volte